

請掀開講義第三十頁第四行。前面講過「同部」，第二：

【同類。凡倡導憶念彌陀。願生極樂之經典。均屬同類。】

這是先把『同類』的性質說出來。佛在四十九年說法之中，講到勸導眾生專修淨土這樣的話，可以說是非常之普遍。三經是專講，專講淨土的三經。三經當中，前面我們講過兩種，《無量壽經》與《阿彌陀經》。這兩部經特別提倡持名。所以這裡面講：

【其中亦有親疏。以持名念佛為親。】

因為這個方法實在講最普遍、最穩當，成就也快速。本經稱之為至圓至頓，實在就是十八願十念必生，顯示出這個經是圓頓至極。

【其他為疏。】

是說觀想念佛，觀像念佛，或者是實相念佛。說這些方法就要疏一點了，因為不是一般人人都能做得到的，必須要具備相當的程度。我們現在講程度，在佛法裡面講根基，它不能夠普遍。此地舉出幾種例子，說明它同類的。

【觀無量壽佛經。】

這是三經之一。第二是：

【華嚴經普賢行願品。】

這是指《四十華嚴》最後的一卷。魏源居士將這品經附在三經之後，成為淨土四經。第三種是：

【楞嚴經大勢至菩薩念佛圓通章。】

這一章也是專門講念佛，而且可以說是淨土宗的《心經》。經文在文字上講最少，只有二百四十四個字，比《般若心經》還要少

。《般若心經》二百六十個字，它只有二百四十四個字。實在說把淨土宗理論、修學的方法以及成果統統都說出來，非常非常之難得。印光法師將這章特別提出來附在四經之後，成為淨土五經。這五經怎麼來的我們要知道。另外的就是：

【往生論。】

天親菩薩造的。

【安樂集。】

像這些，這是講的論。《安樂集》也算是論，不是經，不是佛說的，菩薩以及祖師大德們所造的。這都是專門提倡念佛法門。像彭際清居士所作的《華嚴念佛三昧論》，也是屬於同類的。由此可知，這同類的經論也相當之多，此地只略為舉出幾種。其他的還有：

【帶說淨土經論。】

這個數量就非常非常的多。就是佛在講經說法的時候附帶提到的，雖然沒有專說，但是提到這樁事情。

【淨宗經論合刊。】

我們在前幾年印了這部書，底本是用日本人淨土宗的叢書，我們選出這個經論最重要的、最主要的經典。這裡面它記載的就有二百四十多種。這是說這一切大乘經典裡面，釋迦牟尼佛在講經的時候附帶說到西方淨土，勸大家共修。像《法華經》在「藥王菩薩本事品」就是第二十三品，佛也是勸我們求生西方極樂世界。經文只有二行，它文字並不多，像這是帶說的。

【此乃略舉其要。遺漏難免。】

這是概略的說一說。所以古人說這個法門是「千經萬論，處處指歸」。其他的法門沒有這種現象，不像佛時時刻刻在講經說法，提醒大家念佛求生淨土的重要。第八段是介紹本經的翻譯，「譯會

校釋」。釋就是註解。因為它翻譯是多次的翻譯，特別介紹出來。會就是會集，校是校正。

【譯指本經之原譯本。會校指根據諸種原譯而會集校訂之本。釋指本經諸本之註釋。】

這是先把這個題目解釋清楚。

【本經譯本。自漢迄宋。凡有十二。宋元而降。僅存五種。】

這是說明《無量壽經》在中國歷代翻譯、流傳的情形。這個經前面曾經跟諸位說過，翻譯的次數最多，在中國所有大乘經典裡面，翻譯之勝，沒有任何一部經能夠跟《無量壽經》相比的，它一共前後翻了十二次。很可惜的就是在宋以後有七種失傳了。

我們曉得古時候經典流通相當不容易。唐以前的本子統統是手抄的本子，那個時候沒有印刷術，要靠手抄才能夠流傳下來。手抄的本子決定不多，所以很容易失傳。印刷術雖然在宋朝時候發明，但是我們能想像得到，那個時候決定不普遍，宋以後才逐漸的普遍。這是我們看古本的東西能夠看得到。如果古時候印刷術能夠像現代這樣的發達，這個東西很不容易失傳，印的數量多就不容易失傳。這種情形，我們看民國初年，諸位也許就能夠體會得到。民國初年印刷術可以說相當的發達，有報紙、有雜誌這種都出來了，我們看看所印的這些書，可以說是版印刷裝訂都相當的考究，很能夠令人滿意。我們看看版權頁所印的數量就知道了，分量不多，大概都是幾百本、一千本。一千本是比較普遍的，能夠印上二千本、三千本，這個數量就不多。想想中國那麼大的地區，那麼多學佛的人，這個書只有一千本，這個數量實在講太少太少！所以有機會讀到這個經，真正是非常的幸運。

那個時候價錢相當高。我記得在民國二十五、六年的時候，抗戰之前，那個時候我還能記事，還能記得。一部《辭源》，商務印

書館出版的《辭源》，三十二開小本的，它是精裝上、下兩冊，後面定價大洋五元。這五元究竟是多少？給諸位說四口之家，一個月的生活費用，五塊錢能夠過一個月。這個五元就不是普通一般人能夠買得起的。不像現在，現在印刷術發達，成本降低，價廉物美。在那當時，好像米只有一塊多錢一擔，五塊錢是差不多有好幾擔米！這是從前流傳的情況，沒有辦法與現代相比，所以它很容易失傳。現在在《大藏經》裡面，保存下來的原譯本，一共有五種，這五種我們都列在下面。『本經譯本，自漢迄宋，凡有十二』，就是『宋元而降』，而降就是宋元以後，『僅存五種』，第一種經題叫：

【無量清淨平等覺經。後漢月氏。】

這兩個字念古音，不能念月氏，念月氏就錯了，要念古音，古音念『月氏』（𠂔又、𠂔）。月氏是國家的名稱，音譯的。這個國現在已經不存在了，早已經滅亡了。這個地區是在中國新疆的北部與蘇聯一部分的領土，在這個地區。新疆北面。

【沙門。】

這是一個出家人。『沙門』本來它的意思有很多種說法，最普通的一個講法就是「勤息」，勤修戒定慧，息滅貪瞋痴，叫做沙門。是古印度一般修行人的通稱，一般修行人、出家人都稱為沙門，所以通稱。到中國來之後，這個沙門就是中國出家人的專稱。在中國其他宗教裡頭出家人不稱沙門，唯獨佛教裡面稱沙門。它這個名義的變化我們要知道，這是一個出家人。他的名字叫：

【婁迦識。】

也有的地方上面有一個支，就是『支婁迦識』。

【譯於洛陽。】

在後漢的首都『洛陽』，在洛陽翻譯的。這個年代要用公元來說，這位法師在中國是公元一百四十七年到一百八十六年，他在中

國這段的时间，當然這是譯經的法師，這個經典也應該是在這個時候翻譯的。這部經，我們現在編在《淨土五經》的附本，附本裡面的第一種，在一百三十三頁。一百三十三頁就是這部經。通常我們稱它作漢譯，這是年代最早的，後漢時候。第二種是：

【佛說諸佛阿彌陀三耶三佛薩樓佛檀過度人道經。】

這個經題很長，完全是梵音所翻的。另外有一個名字叫：

【無量壽經。一名阿彌陀經。】

所以它有三個名稱，

【吳月氏優婆塞支謙譯。】

『吳』就是三國時代的東吳。這是後漢以後，就入了三國時代。這個翻經的大德也是月氏國人，他的身分是一位居士。『優婆塞』是一位男居士，在家居士，他翻譯的。這是在吳黃武年中，公元二二三年到二二八年這個期間。第三種叫：

【無量壽經。】

這部經流傳的最廣。我們現在一般人所看到的《無量壽經》就是這個本子。

【曹魏印度沙門康僧鎧譯於洛陽白馬寺。】

這個年代，同時是三國。前面支謙是在東吳，『康僧鎧』是在『曹魏』，年代是在嘉平四年。嘉平是年號，嘉義的的嘉，平等的平，嘉平四年，公元二百五十二年。比支謙要後一點，要晚一點。第四種本子是：

【無量壽如來會。】

這部經是在《寶積經》裡面。《寶積》部頭相當大，好像是一種叢書一樣，就是佛講《大寶積經》裡面也講了西方極樂世界。這是一個非常有力的證明，證明釋迦牟尼佛講《無量壽經》不止講一次，因為他講《大寶積經》是一個系列。這個系列裡面，他居然將

西方極樂世界特別詳細的介紹出來。這是唐朝時候翻譯的。

【唐南印度三藏菩提流志譯。】

在公元七百零六年到七百一十三年，『菩提流志』在中國的年代。第五種是：

【佛說大乘無量壽莊嚴經。趙宋。】

就是唐以後，趙匡胤所建立的王朝。

【沙門法賢譯。】

這都是印度到中國來的高僧，在公元九百八十年。也有人說這個年代是宋太宗淳化二年，如果算淳化二年，那就是公元九百九十一年。這是我們現在《大藏經》裡面所看到的這五種本子。這五種本子現在都在我們《淨土五經讀本》裡面所收了。另外有七種失傳的，這個失傳的是：

【據開元釋教錄。】

《釋教錄》就是佛經的目錄。『開元』是唐朝時候。唐朝時候所編的佛經目錄，目錄裡頭有，目錄裡面有十二種，但是現在我們所看到的經只有五種。所以唐朝這個目錄有十二種。下面這七種就是現在已經失傳了，根據開元目錄我們知道，這七種的經題翻譯的人。第一種叫：

【無量壽經。】

有兩卷是：

【後漢安世高譯。】

『安世高』，在中國早期翻經可以說是翻得最成功的一位大德。翻經的人很多，最著名的，當初漢朝時候安世高，以後是鳩摩羅什、玄奘大師，可以說在翻經的法師裡面，這三個人最出名。安世高他是安息國的王子。安息，漢朝的安息就是唐朝的波斯，現在的伊朗。他父親是國王，是安息的國王，他是王太子。他父親死了以

後，他繼承王位，做了半年，他就出家了，把王位讓給他的叔父，出家修學非常成功。這個人聰明到絕頂，以後到中國來弘法，對於中國佛教有很大的影響。第二種叫：

【無量清淨平等覺經。二卷。曹魏沙門帛延譯於洛陽白馬寺。
】

這歷史上記載的是甘露三年譯的。第三種叫：

【無量壽經。二卷。晉朝沙門竺曇摩羅密。】

『竺曇摩羅密』是梵語，也有一個名字，把它翻成中文就是竺法護。竺是天竺，他是印度人，法護尊者所翻譯的。這是在永嘉二年。智者大師在《觀無量壽經註解》裡面曾經提到這個本子。智者大師作《無量壽經註解》是在公元三百零八年。由此可知，這個本子在智者大師在世的時候還在，還沒有失傳，因為他引用到這個經上的話。第四種叫：

【無量壽至真等正覺經。二卷。】

它還有兩個別名：

【一名樂佛土樂經。】

一個叫：

【極樂佛土經。】

有這麼兩個名稱，這是：

【東晉西域沙門竺法力譯。】

在公元是四百一十九年。第五種叫：

【新無量壽經。二卷。東晉沙門佛陀跋陀羅譯於道場寺。】

這個年代是劉宋，就是南北朝時代，劉裕所建立的王朝。劉宋永初二年，也是公元四百二十一年。第六種名字跟前面相同叫：

【新無量壽經。二卷。宋。】

這個『宋』都是劉宋，是同一個時代。

【涼州沙門寶雲譯於道場寺。】

這也是在永初二年。換句話說，是同一個年代、同一個處所，兩個人翻譯的。所以這就是古人講的，絕對不是同一個本子；如果同一個本子，怎麼可能在同一個寺廟，同一個時期翻這兩種？所以證明這部經是佛多次宣說，傳到中國來的原本（就是底本）不一樣，這都是很有力的證據。第七種也叫：

【新無量壽經。】

這個宋還是劉宋，這是劉宋這個時代，一共有三部《無量壽經》出現於世間。名字都一樣，都叫《新無量壽經》。這部是：

【罽賓國沙門曇摩羅密多譯。】

『罽賓』是在現在的新疆，當時是一個小國，是我們中國西域的一個小國。這是在元嘉年中翻譯的，也就是公元四百二十四年到四百四十一年這當中翻譯的。這是把十二種現存包括失傳的，簡單給諸位介紹出來。

【以上連現存者。總八代十二譯。】

朝代是八個朝代，十二次翻譯。這八個朝代如果要算最早的，這就是後漢一百四十七年，最晚的是趙宋。趙宋就是現存的這個經是宋太宗淳化二年，就是九百九十一年。從一百四十七年到九九一年，八百多年當中，一共有十二次的翻譯。

【甄解云。】

《甄解》前面給諸位介紹過，是日本的一位法師，唐朝時候在中國留學的。我們相信《無量壽經》這十二種版本，在那個時候還能夠見得到，可能這些法師統統都見過。

【凡於諸經中。傳譯之盛。無如今經。】

這是他在《無量壽經註解》裡面有這樣的讚歎。『諸經』就是一切經當中。『傳』是弘傳，一代一代的傳下來，這是從時間上來

說；從空間上講，普遍的向四方八面去傳播。『譯』是翻譯。「傳譯之盛」沒有任何一部經超過《無量壽經》，這是值得我們注意的。這個法師唐朝時候人，可能就是十二種本子他統統見到過。

【斯乃以出世正意。利益無邊故。】

為什麼傳譯這樣盛？他把理由說出來了。這是釋迦牟尼佛『出世正意』，佛出現在這個世間是要普度眾生的。普度眾生，這部經最重要，正是佛度眾生的意願都在這部經上，這是出世正意。『利益無邊』，這個話是最正確不過的。遇到其他的法門，你這一生可以說很幸運，種了善根，未必能有成就；即使是有成就，不是究竟的成就。我們知道佛在世的時候，證阿羅漢果的、明心見性的人不少。佛滅度之後，證阿羅漢果的人就一代比一代少。佛教傳到中國來是佛滅度後一千年，正法已經過去了，像法時代傳到中國來的；換句話說，在這個時代以後，不要說是證阿羅漢果，證初果都沒聽說過。得禪定的有，得定的人多，所以中國禪宗之盛與佛的法運有關係，因為像法時期禪定成就。正法時期戒律成就，像法時期禪定成就，末法時期淨土成就。我們現在是佛的末法時期。這個話是佛在《大集經》裡面所說的，等於給後世一切學佛的同修們都授了記，普遍授記，指我們一條修行的道路。所以遇到這個法門決定成功，不但成功，是究竟圓滿的成就！這是利益無邊，也就是真實利益。

【會疏云。】

這個《會疏》也是日本人作的，都是唐朝那個時代的作品，也是《無量壽經》的註解。

【凡於一切經中。傳譯盛然。無如今經。】

他的見解跟《甄解》可以說是不謀而合。

【斯乃道理幽邃。利益最上故也。兩疏同一卓見。】

這個見解正確、超然。前面他說是如來「出世正意」，這個地方講是『道理幽邃』，幽邃是講精深，理非常之深。『利益最上』，前面說利益無邊是講廣，利益最上是講這個利益之高，沒有能夠超越這部經所說的。

【本經為佛多次宣說。且誦習者多。】

因為佛普遍的提倡，像我們剛才所見到的，佛在講其他經典附帶說西方淨土的，我們就見到二百四十多種，可見得佛是常說，常常講。所以這個經是『多次宣說』。在當時『誦』是讀誦，『習』是依照這個方法修行的人很多，普遍，依照這個方法修行人多。

【梵本傳寫者多。】

這是一定道理，就是抄寫，那個時候統統都是用手抄寫的，所以這個本子就多了。

【梵本有多種。】

因為佛不是一次說的，多次說的，所以這個梵本原本就有很多種。

【存沒詳略不同。】

這種情形我們能夠理解，佛多次說，有的時候說得詳細，有的時候說得簡單，有的時候多說一些，有的時候他又省略一些，這相當的普遍。譬如我這些年來講《無量壽經》，我算了一算，大概總講了有十遍，至少有十遍。這十遍，要是把它記錄下來，也是『詳略不同』，不一樣！有的地方講得簡單，有的地方說得詳細，有的這一段說得詳細，有的地方那一段說得詳細。所以這是人之常情，因為佛說法是要看對象的，因人而異，某一點特別加強。這是我們能夠理解的，『存』就是有的，『沒』是那個地方沒說到的，沒提到的，這就存沒。就是有的這個本子有，有的那個本子有。詳略，有的這個地方說得詳細，那個地方雖然有，說得簡單，沒有這個本

子詳細，這就是存沒詳略不相同。

【梵筴寫本又易脫落。】

這是講從印度傳到中國來，梵本是貝葉寫的，貝多羅的樹葉很厚，就像我們中國芭蕉、橡膠樹那樣的葉子，用繩子穿起來的。如果繩子斷掉之後，就容易散失。丟掉一、二片，這個經文就漏了一小段，就會漏掉幾個字了，甚至於漏掉一段。這樣很容易脫落。

【故今諸譯本甚有差異。】

所以現在我們看這五種原譯本，把它比較起來，裡面內容差別很大，不像其他的經典。比如講《金剛經》，一共有六種翻譯，這六種譯本都在，如果我們把那六種本子打開來看一看，的確它的內容大同小異。我們可以斷定它的原本是一種本子，一種本子六個人翻，當然他翻的不一樣，用的文字不一樣，意思是一樣的。像小本《彌陀經》，原本也是一個本子，羅什大師翻的跟玄奘大師翻的意思相同，文字翻的不一樣，意思相同，這就可以證明它是一個本子。《無量壽經》裡面內容差別太大，所以就曉得它決定不是一個本子。

【若細究存世之五譯。】

這是細心你去看五種原譯本。

【可推知當年梵筴至少有三種。】

這就是我們現在這五種原譯本裡，諸位仔細去看，古德得一個結論，至少是三種不同梵文的原本，所以它內容才有這麼大的差別；否則的話，不應該有這個現象。

【必是所據之原梵本不同。方有此異耳。】

這就是說明為什麼它會不一樣，會有這麼大的差別。這個地方詳細的情形都在黃念祖老居士註解裡面，他說得詳細，諸位可以去參考。提出這個問題，就是說明這個會集本的來源。

【可見會集諸譯。實有必要。】

因為這個本子裡頭有，那個本子裡缺了；或者那個本子講得詳細，這個本子講得簡單。同時看五種本子麻煩，何況這五種本子，不見得你能夠都搜集得到。你看王龍舒居士，宋朝時候人，他只看到四種本子，《大寶積經·無量壽會》這一部他就沒見到。可見得，從前這五種原譯本能看到不是一個容易事情。

我也曾經跟諸位提過，現代人可以說福報超過了古人。我在台灣，我的老師李炳南老居士，在台灣一生弘揚淨土的道源老和尚，這五種原譯本他們都沒見過。五種本子我知道的，他們只見過一種，康僧鎧的本子，其他的本子沒有單行本流通。這些人年歲也大了，也不願意看《藏經》，《藏經》的字太小，所以他們能夠看到的就是這一種。另外會集本他們能夠看到兩種。以後夏蓮居這個本子傳到台灣去之後，會集本在台灣有三種流通，原譯本一種；換句話，他們一生當中看到《無量壽經》，《無量壽經》連會集本一共九種本子，他們只看到四種。因此，對於淨宗的理解就不圓。所以我們今天雖然提倡夏老居士這個本子，說實在話，正如夏老居士自己所說的，希望他這個本子，引導我們去讀五種原譯本。我在《五經讀本》序文裡頭，我就是看到他有這個意思，所以才編成這個本子，把經統統搜集印在一起，便利大家讀誦，所以我們的福報，實在講超過古人太多！李老師、道源老和尚都往生了，都做古了，我們超過他很多。

這就講到會集，會集就是把這五種本子重新校對、重新再編寫，就是這個意思。編成一本義理非常完整的，編成這麼一個新的《無量壽經》的本子，這叫做會集本。可見得這個會集是重要，絕對不像從前一個底本多人翻譯的，那沒有需要，那個不必要會集。因為這個的確是許多原本不相同，這就有會集的必要。有這個想法，

第一個做會集本的就是王龍舒居士。

【會校之本。自宋迄今。凡有四種。】

從宋朝到我們民國年間一共有四種，這就講會集的起源是王龍舒居士。他這個經本叫：

【大阿彌陀經。宋國學進士龍舒王日休校輯。】

這個本子收在《大藏經》裡面，因為他是宋朝人，年代久了，所以《大藏經》裡收進去了。現在我們在《大藏經》裡面看到《無量壽經》六個本子，五種原譯本，一種會集本，王龍舒居士的會集本。『宋』就是趙宋，他是北宋時代的，紹興三十年開始做這個工作，到三十二年完成，總共用了三年的時間。不容易，用三年的時間會集成一個新的本子。這個年代要用公元來說，我們概念更清楚。公元是一千一百六十年到一千一百六十二年，這個本子在這個時候完成的。所以距離我們現在也差不多有九百年，一一六零，今年是一九八九。

這個人題裡面「宋」是代表年代，代表這個時代。『國學進士』就是他的學歷。他是進士及第，在那個時候可以說是學位，最高的學位，好像我們現在博士學位一樣的，他是國學進士。『龍舒』是他的籍貫。這個地方就是現在的安徽舒城，舒城，古時候叫龍舒，這是地名，他的籍貫。『王日休』是他的姓名。我們對他尊稱，不稱他的名字，稱為王龍舒，這是對他最尊敬的稱呼。像滿清末年，那個時候一般人對李鴻章非常尊敬，李鴻章是合肥人，所以尊稱他為李合肥。不稱他的名字，稱他的地名是最光榮的。這個地方出了這樣一位大人物，受大眾尊敬的人。所以我們中國習慣是，稱地名是最尊敬的，不但敬一個人，尊敬這個地方。

在歷史上記載，王居士他雖然中了進士，他沒有做官，他不做官。他的家庭相當富裕，所以生活是可以過得去，他不求人間的富

貴，專門學佛，弘法利生，他搞這個。他以居士身分，來從事弘法利生的工作。他最有成就的，可以說最有成就的、最偉大的，就是《大阿彌陀經》的會集。他還有一部著作叫《龍舒淨土文》，專門勸一切人修淨土的。所以讀這個書，被他所感動而專修淨土，真正往生的，可以說自古以來是不計其數，這本書度了無量人！

近代有些人不同意會集，連印光法師在《文鈔》裡面都有好幾篇文章，提倡不贊成會集。所謂會集本流傳就有了障礙，很多人看到祖師大德這些文章，不願意讀會集本，所以會集本在一般流傳，沒有康僧鎧那個本子流傳的廣泛，道理在此地。

但是我們細細研究，冷靜的去觀察，會集有沒有錯？決定沒有錯。如果會集要是錯了，違背了佛的意思，王龍舒應該有果報。因為他第一個人，始作俑者，那不得了，那這個罪很深；但是王龍舒居士往生是預知時至，是站著往生的。從他老人家成就來看，會集決定符合佛陀的意思。所要考慮的就是會集的態度，會集的方法，這是要注意的。所以印光大師反對，絕對不是反對會集，是會集的態度、方法錯誤了。錯在哪裡？錯在改經。這一點夏蓮居老居士在序文裡面說得很清楚。所以夏老居士的序文很長，我們應該要多多的念幾遍，我們對會集本才能夠產生信心。

龍舒居士的缺點是只看到四種原譯本。唐譯的，就是《無量壽會》這一部他沒有看到，而《無量壽會》裡面，有許多經義是其他四種沒有的，這是他美中不足，就是他所會集的時候缺少一本，這個經義不足，這是一個缺點。這個缺點還情有可原。另外一個缺點就是取捨裡頭，他取捨有些不當，古人都給我們說得很清楚的，這一點的確是要注意到的。另外一個更嚴重的缺點是把經文改了，意思當然沒錯，他不用原來的字，自己用字把它換掉了，等於說是刪改了古人那個原譯的文章，他把它刪改了，這個不可以，這是很大

的忌諱。為什麼？如果你看到這個經文不大順的時候，你把它改一改，將來這個人看到，我看到這個東西，我也來改一改，他也來改一改，這個經流傳到後世就完全不像樣子了。這個毛病是不能原諒的。王龍舒居士犯了這個毛病，不知不覺把原文改掉了，所以這是給後人留下一個攻擊他的把柄。

但是他所會集的本子確確實實，比原譯的幾種是要好，所以這個本子流通的相當之廣，《大藏經》裡面才把它收集了，它流傳得很廣。讀誦的人也非常之多，大家都喜歡讀誦，因為它容易懂。可以說是在民國初年，經過印光大師，對他這個會集也讚歎，也讚歎是也有批評。這是美中不足！第二種經題叫：

【無量壽經。清菩薩戒弟子彭際清節校。】

彭居士也非常之了不起，諸位要是聽了黃念祖老居士講的《華嚴念佛三昧論》，對他的歷史就知道一些，黃老居士曾經介紹過。他是清朝乾隆年間人，他的父親在當時做到兵部尚書，兵部尚書就相當於我們現在的國防部長這樣高的職位，是內閣的閣員。他是貴族出身。這個人聰明絕頂，未冠就中了進士。這個未冠，古人行冠禮是二十歲；換句話，他考中進士是在二十歲之前，也就是十幾歲，他就中了進士。少年得志，真正是難得，家族又在當時是屬於高官。在《傳記》裡面記載他做了官，但是時間很短，不長，他就不做官，專門學佛。對於經教非常的通達，國學、佛法都好，他的著作也相當之多。

他對於《無量壽經》，對於王龍舒居士這個會集本，他有批評，他看到也不甚滿意。於是乎他也做了一個本子，但是他做這個本子依然是美中不足，為什麼？五種原譯本他只取了一種，就是康僧鎧的本子，他把康僧鎧的本子把它節略了，節校本。這個缺點就是五種原譯本，他只取了一種。他把康僧鎧的這些文字刪除掉一部分

，那個難懂的，經義晦澀的他都不要，所以做了一個節本。這個節本我們讀起來的確是方便，意思很清楚，可是五種本子只有一種，這是最大的美中不足。另外一個，也有少數幾個字他把它改了，這也是後人覺得對他這個本子不太滿意的地方，總認為這是美中不足。

這個本子在台灣有流通，沒有單行本流通，因為有兩種註解。一種是《無量壽經起信論》，這個本子當初印出來是在華崗文化學院他們編了一套《中華大典》，把它印出來流通。這原本是周邦道老居士所藏的，他提供出來，所以這個本子在台灣有流通。另外一部是蔡念生老居士，他老人家早年在台灣把丁福保居士的全書在台灣翻譯了，一共十幾種。丁福保居士全書裡面有《無量壽經箋註》，他這個箋註所用的本子就是彭際清的本子（彭際清節校本），所以這兩種註解。《無量壽經起信論》是彭際清居士自己作的，經是他節校的，註解也是他自己作的。所以這兩種書在台灣流通，我們可以能夠看得到。第三種：

【摩訶阿彌陀經。清菩薩戒弟子承貫邵陽魏源會譯。】

這位居士也非常之了不起。他是清朝咸豐年間人，距離我們現在就更近，咸豐年間人。咸豐的妃子就是慈禧太后。他這個本子確實超過了前人。總是後面作的決定超過前面，不超過前面，它就沒有流傳的價值。後面作的比前面好。『魏源』就是魏承貫。他的本子的確他是五種原本他都看到了，確實是五種原本的會集本，會譯的會集本。他在序文裡面也非常的自詡，認為他這個本子出來之後是《無量壽經》最完善的版本。可是裡面還是不免把原文字換了幾個，這都是後人認為，隨便改經不能原諒的地方。

這幾種本子，我們在《五經讀本》裡面統統收集，而且所有版本的序文，我們都附印在後面，諸位統統能夠見得到。因為節校、

會集跟翻譯不一樣，翻譯我們拿到原文，把它翻成中文，翻譯的人可以斟酌用字。但是校對重新編輯，這個不可以，一定要用人家原文的字，決定不能改動一個，這樣叫人家心裡面才服。前面雖然有三種節校會譯，總是有瑕疵，所以流通不廣，受後人的批評。於是在民國年間，夏蓮居老居士他就發了一個大心，希望《無量壽經》能夠發揚光大，必須重新再做一個會集本，把古人這個弊病統統避免。

他是在民國二十一年發心來做這個工作（從事於這個會集的工作），也是三年完成，民國二十四年初稿完成了。前面我序文裡讀到「稿經十易」，那個稿子修改了十次，真是慘澹經營。二十五年初版印出來，流通量很少。初版的時候裡面還沒有分段，像現在分了四十八段，都有題目，初版沒有，二版才有。二版重新再校訂，又有修改，又有校訂，這我們在序文裡看到，這在黃子超的序文跟梅光羲的序文裡面都可以看到。他這個本子出來之後，可以說是《無量壽經》才有真正完善的版本。可惜這個本子出來之後，印光老法師已經往生了，印老沒有見到。如果印老要見到這個本子，我相信他一定會讚歎，會提倡來流通。這是可惜印光大師沒見到這個本子。這個本子裡就挑不出毛病，你看梅光羲居士所說的，他這個本子是字字都有根據，沒有自己敢造換一個字，這是我們可以拿這個本子跟五種原譯本去校對，這就曉得了。

我們在台北編印黃老居士的《無量壽經註解》，因為他這個註解的原本是簡體字，所以拿到台灣之後，我們費了一年的工夫，統統換成我們的用字，所謂是繁體。統統把這個字換過來，再重新加以校對，所以校對的人也相當不容易。我們有七、八位都是大學畢業的同學們來協助幫忙。所引用經論裡面，我們都從《大藏經》裡面把它查出來，再來重新校，所以校完之後，真是佩服得五體投地。

。不僅做這個工作，而且還做了一個工作，就是把夏老居士這個譯本跟五種原譯本對照，這一對照才真正相信梅光羲居士所說的話，每個意思，每一句、每一個字都有來歷，都有根據，絕對沒有自己換了一個字，沒有！所以他們校對的人來跟我說，沒有話說了，這真佩服，無話可說了。所以梅光羲居士稱讚，這是《無量壽經》有史以來最完善的版本，於是我們就特別提倡來讀誦這個版本。其餘的五種原譯本，還有三種節校本，都值得做參考。所以我們都應該要把它念幾遍，要多念幾遍，這樣才好。要單單念這個讀本，附本要不看，那是非常非常的可惜。古人是找不到本子，想看沒有法子，現在統統提供給你了，你要不看，那這個過失應該自己承當。

這是把現在存的五種原譯、四種會校統統介紹出來。下面這一段再介紹本經的註解。這個註解，我們也要分為兩大類，就是一類是原譯本的註解，一種是節校、會集本的註解。原譯本的註解在中國很少，因為可以說是宋以後大多數的經典失傳，《無量壽經》讀誦的人就愈來愈少，這個原因彭際清居士說過，就是《無量壽經》沒有一個好的版本。要想五種原譯本都讀很難，不容易找到。讀一種，總覺得不完整，有缺陷，所以沒有《彌陀經》那樣的廣泛。在中國是我們中國人自己做的這個註解的本子，古時候只有兩種，一種是：

【無量壽經義疏。六卷。隋淨影寺沙門慧遠。】

『慧遠』作的，這在歷史上稱為小慧遠，不是我們的初祖。他的法名跟初祖是相同，初祖是東晉時代的，他是隋朝的時候，淨影寺的慧遠，我們歷史上稱他作小慧遠。他有《無量壽經》的註解，有六卷。他這個《義疏》在香港、在台灣都有流通，可以能夠找到單行本。一般研究《無量壽經》的，差不多都以這個註解為主要的參考資料。第二種也叫做：

【無量壽經義疏。唐朝嘉祥寺吉藏。】

它只有一卷，文字不多，註解恐怕還沒有經文多，他註得很簡單，註得很扼要。古註裡面只有這兩種。最近在台灣獅頭山有一位性梵法師，他是前二年在淨律寺講了一部《無量壽經》，他是根據康僧鎧的本子，講了這部經，然後把它記錄下來，整理出來，現在出版了一個註解。就是《無量壽經》註解，這是近代的，依康僧鎧的本子。底下一種，第三種是：

【無量壽經義述文贊。三卷。新羅沙門憬興著。】

『新羅』就是現在的韓國。這位法師是唐朝時候人，他這個本子在我們中國流通，雖然韓國人註的，在中國流通。我們《大藏經》裡面有收集著，有這個本子。第四種是：

【無量壽經宗要。一卷。新羅沙門元曉。】

第五種：

【遊心安樂道。】

也是《無量壽經》的註解，也是：

【新羅元曉。】

『元曉』有兩種註解的本子，都是解說《無量壽經》的。這些在我們中國《大藏經》裡面都收存著的。第六種這是介紹日本，日本對於《無量壽經》的研究註解比我們中國人多。

【日本則有了惠。峻諦。道隱。觀徹等數十種之多。遠超我國。】

這些經典多半都收在《卍續藏》裡面。所以《卍續藏》日本人的著作非常的豐富，這都是日本古時候的著作，差不多年代都在唐宋時代。這是這個譯本的註解。

【註釋大經會校本者。共有五種。】

第一種是：

【無量壽經起信論。三卷。清朝初彭際清作的。】

剛才跟諸位提到過，這個經是彭際清節校的，註解也是他自己作的。實在講是他一個很了不起的著作，他對於淨土宗的心得都在這部著作裡面。像《華嚴念佛三昧論》，實在講也作得非常之好，那麼大的經，他把《華嚴經》裡面的修行方法特別提出來，給我們介紹，講得是條理層次分明，非常非常之希有難得。這都是解行真正有功夫，真正有心得的報告，這是對於淨土宗有很大的貢獻。第二種就是：

【無量壽經箋註。二卷。】

是清朝末年丁福保居士作的。丁福保居士這個註解的本子，也是採取彭際清的校本，節校本，所以這兩種在台灣我們能夠見得到。第三種：

【摩訶阿彌陀經衷論。清末正定王耕心作。】

『王耕心』居士作的這個《無量壽經》註解，他的文是依照魏源的會集本。王居士大概是寫這個註解的時候，年歲也不太大，所以語氣就相當的傲慢，好像輕視古人，認為真正對於《無量壽經》的承傳，自古以來只有魏源一個人，所以這是叫人看到很不順眼的。印光大師對於王耕心批評就很不好，印祖說他這個註解對於老修行的人是有好處、有幫助，對於初學的人不利，不利於初學。這個本子很不容易找到。

他們的東西出來，流傳就不廣，數量也很少，所以我們過去聽說這個經的名稱，沒有見到這個本子。在台灣找不到，在香港也找不到，我很留意這個事情。所以去年我到北京，見到黃念祖老居士，我就向他提出這個問題，我說：這個本子，你老人家這裡有沒有？正好，他那裡有一本。我說：那太好了，請他影印了一份給我，我們就把這個影印本帶到台灣去。所以現在我們這個經、註解都相

當的齊全。經，我們現在是《五經讀本》印出來了，已經流通了。下一步我們就打算印註解，這些註解，我們統統印出來，提供大家做參考。而且我印的時候，打算把王耕心的著作，把印光法師對他的批評。那個《文鈔》裡頭摘出來印在一起，讓大家自己看，這樣子很公道，很公平。這相當不容易。第四種就是：

【佛說大乘無量壽莊嚴清淨平等覺經眉註。】

就是我們現在講席上用的這個書。這個書是李老師當年在台中講這部經，他自己眉批的，就是最簡單的註解。文字雖然不多，但是非常的精要。我們把它原書影印流通，這是一個很好的紀念。

第五種就是黃念祖居士的註解。黃老居士的註解，他給我的這個是初版的，初版的本子。初版的本子，他是用打字油印的，打字油印那個字體都是簡體字，所以我跟諸位講，我們花了一年的功夫，十幾個人幫忙，把它整個換起來，重新校勘印出來了。初版印了一萬本。去年我到北京，他老人家又送了一本本子給我，是第三版，大陸上的。這個三版裡面，他增加了一些，他又修改又增加了一些。三版是大陸上東林寺印的，廬山東林寺印的。大概這個錢是我們海外同胞送給他一筆錢，希望把這個書印來流通。但是大陸上印刷品都要經過共產黨批准，經過他審查批准。我們要求印一萬本還算不錯，他批准了五千本，所以這樣子大陸上他們自己印了五千本。這個書，老居士送了兩本給我，他告訴我：你一本放在台灣，一本放在美國。

所以我們現在有計劃在台灣印二版，二版我就想用大陸上這個本子修訂本，想重新來作版。來印二版，就不曉得他現在還有沒有修正的，所以我一直等他這個消息。最近聽說D.C.有幾位同修到大陸去訪問，我想明天跟他們聯絡一下。他們那邊有這個傳真，我明天用傳真去跟他們聯絡比較快一點。希望如果有修正就請他們帶回

來，提供這個資料，我們準備印再版。

這是到這個地方，我們把這部經翻譯、會校以及註解簡單就報告到此地。底下這就是進入研究本經。本經就是研究經題，所以經題在《玄義》裡面是屬於第九大段，第十段就是解釋經文。今天報告的這一段，與《五經讀本》的內容是有非常密切的關係，所以大家可以對照一下。每一種本子，我們這裡面幾乎統統都有，原譯本、會校本統統都在。今天我們就講到此地。